

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931	N° 276		Zittingsjaar 1930-1931
PROJET DE LOI, N° 202 (1929-1930)	SÉANCE du 16 Juillet 1931	VERGADERING van 16 Juli 1931	WETSVOORSTEL, N° 202 (1929-1930)

PROPOSITION DE LOI

instituant un Conseil de Prud'hommes à Arlon
et à Marche.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA SECTION CENTRALE (¹),
PAR M. **TROCLET**.

MADAME, MESSIEURS,

La proposition de loi présentée, le 3 avril 1930, par MM. Edmond Jacques, J.-B. Périquet et Léon Colleaux tend à créer deux conseils de prud'hommes, l'un à Arlon, l'autre à Marche.

Le but des auteurs est de faire bénéficier des avantages de la juridiction prud'hommale, les ouvriers répandus dans la province de Luxembourg.

Les établissements de métallurgie se rencontrent surtout au Sud et principalement au Sud-Ouest.

Les mines et les ardoisières sont exploitées dans les canions de Vielsalm, Fauvillers et Paliseul.

Des distilleries de bois sont installées à Marbehan et à Bertrix. Dans le Nord-Luxembourg, les carrières, les scieries, les saboteries, les bonneteries, etc. dominent.

* *

Bref, un peu partout surgissent ou se développent différentes petites industries. Un grand nombre d'ouvriers bucherons sont occupés dans cette province très forestière. Malheureusement ces travailleurs de par la loi ne sont pas justiciables des conseils de prud'hommes. Il y aura lieu prochainement de combler cette lacune.

En ce qui concerne les bénéficiaires de cette utile institution composée par moitié de patrons et d'ouvriers, il a été dit que le Luxembourg contenait trop peu d'ouvriers pour un ou plusieurs conseils de prud'hommes.

Nous avons voulu, en fouillant les documents officiels, nous rendre compte de la valeur de cette affirmation.

(¹) La Section centrale était composée de MM. Poncelet, président; Delvigne, Troclet, Bologne, de Kerchove d'Exaerde, Colleaux et De Winde.

WETSVOORSTEL

tot instelling van een Werkrechtersraad te Aarlen
en te Marche.

VERSLAG

NAMENS DE MIDDENAFDEELING (¹), UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER **TROCLET**.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het wetsvoorstel dat op 3 april 1930 werd ingediend door de heeren Edmond Jacques, J.-B. Périquet en Léon Colleaux, heeft voor doel het oprichten van twee werkrechtersraden, een te Aarlen en een te Marche.

De indieners willen daardoor de in Luxemburg verspreide arbeiders in de gelegenheid stellen de voordelen der werkrechtersraden te genieten.

De metaalfabrieken liggen vooral in het Zuiden, en voornamelijk in het Zuid-Westen.

De mijnen en leigroeven worden geëxploiteerd in de kantons Vielsalm, Fauvillers en Paliseul.

Houtdistilleerderijen zijn opgericht te Marbehan en te Bertrix. In Noord-Luxembourg liggen vooral steengroeven, zagerijen, klompenmakerijen, manufacturen, enz.

* *

Kortom, zoo wat overal ontstaan en ontwikkelen zich kleine bedrijven. Een groot getal houthakkers zijn in deze zeer boschrijke provincie werkzaam. Jammer echter, deze arbeiders zijn door de wet niet rechtsonderhoorig voor de werkrechtersraden. Deze leemte zal eerlang moeten worden aangevuld.

Wat aangaat degenen die gebruik kunnen maken van deze nuttige instelling, samengesteld uit een gelijk getal patroons en arbeiders, is er gezegd geworden dat er in Luxemburg te weinig arbeiders waren voor een of meer werkrechtersraden.

Wij hebben ons, door een nauwgezette studie, van de officieele stukken, rekenschap willen geven van de waarde dier bewering.

(¹) De Middenafdeeling bestond uit de heeren Poncelet, voorzitter; Delvigne, Troclet, Bologne, de Kerchove d'Exaerde, Colleaux en De Winde.

Nous constatons tout d'abord que le recensement de 1910 des ouvriers de l'industrie en atelier, compte 7,509 ouvriers.

*
**

Depuis lors, ce nombre a certainement augmenté, si nous en jugeons par les chiffres suivants :

En 1910, les ouvriers dénombrés dans des établissements occupant plus de 10 ouvriers étaient au nombre de 4,237. En 1926, ce chiffre monte à 6,040. Est une conséquence de la concentration industrielle ou du développement industriel de la province?

Il serait difficile de se prononcer à ce sujet parce qu'en 1926, le recrutement n'a porté que sur les établissements occupant au moins 10 ouvriers.

Cependant, nous croyons ne pas exagérer en comptant 5,000 travailleurs exerçant leur profession chez des patrons occupant au moins 10 ouvriers.

C'est à peu près la proportion du recensement de 1910.

C'est donc déjà 11,000 travailleurs environ, justiciables du Conseils de prud'hommes. Il y a lieu d'ajouter à ce chiffre le personnel de la Société Nationale des Chemins de fer belge, soit environ pour la province 16,000 justiciables de la juridiction prud'hommale. Il s'agit là de la classe ouvrière proprement dite. C'est déjà un chiffre imposant.

*
**

Mais ce n'est pas tout. L'article 43, de la loi du 9 juillet 1926 stipule : « Les conseils de prud'hommes connaissent :

» 7° Des contestations entre artisans et, en général, entre personnes qui exercent pour leur propre compte une profession industrielle ou d'art industriel, soit seule, soit assistées seulement de membres de leur famille habitant avec elles :

» 9° Des contestations entre personnes qui, dans l'exercice d'une profession, travaillent manuellement pour compte commun. »

En vue de la conciliation ou du jugement des différends qui surgissent entre eux, ces artisans peuvent donc s'adresser à la juridiction paritaire des conseils de prud'hommes.

Il y a plus de cent ans, ce sont les mêmes contestations qui se trouvent rappelées dans les deux paragraphes que nous venons de citer qui décidèrent de la constitution, à Lyon, d'un des premiers conseils de prud'hommes.

*
**

Les petits patrons et artisans sont nombreux dans la province de Luxembourg. N'y a-t-il pas pour ces artisans avantage à faire régler devant la Chambre de

Voorerst, stellen wij vast dat de telling der industrie- arbeiders in de fabrieken, in 1910, 7509 werklieden vermeldde.

*
**

Sedertdien is dit getal ongetwijfeld verhoogd, hetgeen blijkt uit de volgende cijfers :

In 1910, bedroeg het getal opgetelde werklieden in de werkhuizen die meer dan 10 werklieden bezigen, 4,237. In 1926, was dit cijfer tot 6,040 gestegen. Is dit een gevolg van de industriele samentrekking of van de industriele uitbreiding in de provincie?

Daarover kan men bezwaarlijk uitspraak doen, omdat in 1926 de telling niet ging dan over de werkhuizen met minstens 10 arbeiders.

Niettemin meenen wij niet te overdrijven, wanneer wij het getal arbeiders, bij de patroons met minstens 10 werklieden, op 5,000 schatten.

Dat is ongeveer de verhouding der telling van 1910.

Dat is dus reeds ongeveer 11,000 arbeiders die zouden onderhoorig zijn aan den werkrechtsheraad. Daaraan dient men toe te voegen het personeel der Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, hetgeen het getal der door den werkrechtsheraad te berechten werklieden in deze provincie op 16,000 zou brengen. Het betreft hier de eigenlijke arbeidersklasse. Dit is reeds een tamelijk indrakmakend cijfer.

*
**

Dat is echter niet alles. Artikel 43 der wet van 9 Juli 1926 bepaalt : « De werkrechtsheraaden nemen kennis :

» 7° van de geschillen tusschen ambachtslieden, en in 't algemeen, tusschen personen die voor eigen rekening een nijverheids- of kunstnijverheidsberoep uitoefenen, hetzij alleen, hetzij geholpen door bij hem inwonende nabestaanden;

» 9° van de geschillen tusschen personen die, bij het uitoefenen van een beroep, voor gemeenschappelijke rekening handenarbeid verrichten. »

Met het oog op de verzoening of de uitspraak over de geschillen die tusschen hen oprijzen, kunnen deze ambachtslieden zich dus wenden tot de paritaire rechtsmacht der werkrechtsheraaden.

Honderd jaar later zijn het dezelfde geschillen, aangehaald in voormelde twee paragrafen, die aanleiding gaven tot de oprichting, te Lyon, van een der eerste werkrechtsheraaden.

*
**

De kleine werkgevers en ambachtslieden zijn talrijk in de provincie Luxemburg. Is er, voor deze ambachtslieden, geen voordeel bij, de geschillen over

conciliation des conseils de prud'hommes, les conflits d'intérêts qui surgissent entre eux.

Ils sont presque certains de se trouver en présence d'ouvriers et d'artisans de la même profession connaissant très bien la technique du métier. Justice conciliante; justice rapide; justice rendue par des paires; justice à bon marché. Telle est la justice prud'homale. N'est-ce pas ce qui convient le mieux aux travailleurs — ouvriers, artisans, petits patrons d'une province comme le Luxembourg?

*
**

On compte dans l'arrondissement administratif d'Arlon environ 1,300 exploitants; dans celui de Bastogne un millier; dans l'arrondissement de Marche 2,700; dans celui de Neufchâteau 2,300 et dans celui de Virton 1,880.

En totalisant les chiffres du recensement de 1910, on compte 9,411 exploitants habitant la province de Luxembourg. En supposant que quelques centaines de ces petits patrons travaillent quelquefois hors frontières, il n'en reste pas moins de 9,000 justiciables du Conseil de prud'hommes, soit avec les 16,000 ouvriers de cette province travaillant en Belgique, plus de 25,000 personnes.

Ce chiffre suffit pour légitimer largement l'établissement de conseils de prud'hommes dans la province de Luxembourg.

*
**

Une observation a été faite. Il ne s'agit souvent dans ces régions que de petits patrons. Nous venons d'ailleurs nous même de le démontrer par des chiffres.

Mais, ce qu'on oublie c'est que c'est plus souvent chez les petits patrons que des différends éclatent entre employeurs et salariés en ce qui concerne les conditions du travail.

Dans les grands établissements industriels, la solidarité ouvrière défend beaucoup mieux le contrat de travail.

D'autre part, les grands industriels connaissent mieux la loi et en insèrent même parfois dans le règlement d'atelier les articles principaux. Les conflits sur les salaires sont plutôt collectifs que d'ordre individuel. Il en est tout autrement dans les petits ateliers.

Au pays de Liège, par exemple, c'est dans la région des grandes usines du bassin de Seraing que les conseils de prud'hommes ont le moins à faire. Par contre, à Liège-ville où les petits et moyens patrons sont encore nombreux, les audiences du Conseil de prud'hommes sont toujours très chargées.

Le nombre d'audiences du Conseil de prud'hommes de Philippeville est caractéristique à ce sujet. L'arrondissement de Philippeville est par bien des côtés identique à ceux d'Arlon, Marche et Neufchâteau.

belangen, welke tusschen hen oprijzen, te doen regelen voor de kamer van verzoening der werkrechtshouders?

Zij zijn bijna zeker zich te bevinden voor werklieden en ambachtslieden van hetzelfde beroep, die zeer goed de techniek van het ambacht kennen. Verzoenende rechtspraak; snelle rechtspraak; rechtspraak door hun gelijken; goedkoope rechtspraak. Ziedaar de rechtspraak van de werkrechtshouders. Is dit niet hetgeen het best past voor de arbeiders — werklieden, ambachtslieden, kleine werkgevers — van een provincie als Luxemburg?

*
**

In het bestuurlijk arrondissement Aarlen telt men ongeveer 1,300 exploitanten; in dat van Bastogne ongeveer 1,000; in het arrondissement Marche 2,700; in dat van Neufchâteau 2,300 en in dat van Virton 1,880.

Brengt men te zamen de cijfers der telling van 1910, dan telt men 9,411 exploitanten die de provincie Luxemburg bewonen. Wanneer men veronderstelt dat enkele honderden van deze kleine werkgevers, soms buiten de grenzen werken, dan blijven er nog 9,000 onderhoorigen van den werkrechtshoudersraad, hetzij met de 16,000 werklieden dezer provincie, die in België werken, meer dan 25,000 personen.

Dit cijfer volstaat om volkomen de oprichting van werkrechtshoudersraden in de provincie Luxemburg te billijken.

*
**

Er werd opgemerkt dat, in die streken, het dikwijls alleen gaat om kleine werkgevers. Wij zelf hebben het trouwens door cijfers bewezen.

Hetgeen men echter vergeet, is dat de geschillen over de arbeidsvoorwaarden, tusschen werkgevers en werklieden, meestal bij de kleine werkgevers voorkomen.

In de groote nijverheidsinrichtingen, verdedigt de arbeiderssolidariteit veel beter de arbeidsovereenkomst.

Anderzijds, kennen de groote industrieën beter de wet; soms nemen zij de vooraamste artikelen er van in het werkplaatsreglement over. De geschillen over de loonen zijn eerder van collectieven dan van individuen aard. Het is niet hetzelfde in de kleine werkplaatsen.

In het land van Luik, bijv. is het in de streek der groote fabrieken van Seraing, dat de werkrechtshouders het geringste getal zaken af te handelen hebben. Daarentegen, zijn de rollen van den werkrechtshoudersraad van Luik-stad, waar de kleine en gemiddelde werkgevers nog talrijk zijn, steeds overladen.

Het getal terechtzittingen van den werkrechtshoudersraad van Philippeville is dienaangaande kenschetsend. Het arrondissement van Philippeville is, langs menige zijde, van gelijken aard als die van Aarlen, Marche en

teau. Voici le bilan du Conseil de prud'hommes de Philippeville pour 1930 :

Nombre d'audiences conciliation :	
Ouvriers :	11
Employés :	4
Nombre d'affaires conciliées :	
Ouvriers :	37
Employés :	4
Nombre d'audiences chambre conseil :	
Ouvriers :	7
Employés :	3
Nombre d'affaires jugées :	
Ouvriers :	5
Employés :	1

Ces chiffres prouvent que dans le Luxembourg, plus que partout ailleurs, les conseils de prud'hommes sont appelés à rendre de grands services.



Une autre objection a été faite. Les distances à parcourir pour se rendre au siège de la juridiction prud'homme seront très grandes; cela occasionnera d'assez longs déplacements aux justiciables pour débattre d'intérêts réduits. On répond, à juste titre à cette objection, qu'avec les voies de communications multiples, les distances sont en quelque sorte diminuées. Avec les trains, les vicinaux, les autobus, les autos, les vélos on se rend aisément et plus rapidement au chef-lieu d'arrondissement aujourd'hui que jadis au chef-lieu de canton.

D'autre part, tenant compte dans une certaine mesure de l'objection, la section centrale pour diminuer les distances a décidé de créer trois conseils de prud'hommes dans le Luxembourg, au lieu des deux proposés. Le siège et le ressort de chacun seraient ceux des arrondissements judiciaires.

Le chef-lieu d'arrondissement n'est pas toujours celui où le nombre de justiciables est le plus élevé, mais en général il est, grâce aux voies de communication, plus facile à atteindre.

Nous donnons ci-dessous la liste des cantons judiciaires de la province de Luxembourg :

Arrondissement judiciaire d'Arlon : Arlon, Etalle, Fauvillers, Florenville, Messancy, Virton.

Arrondissement de Marche : Marche, Durbuy, Erezée, Houffalize, Laroche, Nassogne, Vielsalm.

Arrondissement judiciaire de Neufchâteau : Bastogne, Bouillon, Neufchâteau, Paliseul, Saint-Hubert, Sibret, Wellin.



D'autre part, comme il faut une loi spéciale pour créer un Conseil d'appel de prud'homme, il faudra attendre le fonctionnement des conseils de prud'

Neufchâteau. Ziehier het bilan van den werkrechtsheraad van Philippeville voor 1930 :

Getal terechtzittingen tot verzoening :	
Werklieden :	11
Bedienden :	4
Getal bijgelegde zaken :	
Werklieden :	37
Bedienden :	4
Getal terechtzittingen, raadskamer :	
Werklieden :	7
Bedienden :	3
Getal afgedane zaken :	
Werklieden :	5
Bedienden :	1

Die cijfers bewijzen dat, in Luxemburg, meer dan overal elders, de werkrechtsheraaden groote diensten kunnen bewijzen.



Er werd een andere tegenwerping aangevoerd : de afstanden die moeten afgelegd worden om zich naar den werkrechtsheraad te begeven, zullen aanzienlijk zijn; de rechtsonderhoorigen zullen zich lange reizen moeten getroosten om over beperkte belangen te handelen. Men antwoordt terecht dat deze afstanden eenigszins verkort worden met de menigvuldige verkeersmiddelen. Dank zij de treinen, buurtspoorlijnen, de autobusdiensten, de motorrijwielen en rijwielen, kan men thans gemakkelijker de hoofdplaats van het arrondissement dan vroeger die van het kanton bereiken.

De Middenafdeeling heeft, anderzijds, in zekere mate rekening gehouden met de tegenwerping en, om de afstanden te verkorten, heeft zij beslist drie werkrechtsheraaden in Luxemburg op te richten, in de plaats van de drie voorgestelde. De zetel en het rechtsgebied van iederen raad zouden die zijn van de rechterlijke arrondissementen.

De hoofdplaats van het arrondissement is niet steeds daar, waar het grootste getal rechtsonderhoorigen verblijven; doch zij is, over het algemeen, gemakkelijker te bereiken dank zij de verkeersmiddelen.

Hieronder geven wij de lijst van de rechterlijke kantons van de provincie Luxemburg.

Rechterlijk arrondissement Aarlen : Aarlen, Etalle, Fauvillers, Florenville, Messancy, Virton.

Arrondissement Marche : Marche, Durbuy, Erezée, Houffalize, Laroche, Nassogne, Vielsalm.

Arrondissement Neufchâteau : Bastenaken, Bouillon, Neufchâteau, Paliseul, St-Hubert, Sibret, Wellin.



Daar er anderzijds eene bijzondere wet noodig is om een werkrechtsheraad op te richten, zal men moeten wachten tot de werkrechtsheraaden in werking zijn,

hommes avant de songer à créer un Conseil d'appel dans le Luxembourg. De même que les appels des justiciables du Limbourg sont portés devant le Conseil d'Anvers, ceux du Luxembourg devant être portés devant le Conseil de prud'hommes d'appel de Liège.

* *

La proposition de loi instituant des conseils de prud'hommes dans le Luxembourg ne peut être que très utile.

Jusqu'à maintenant, cette province fut déshéritée à ce point de vue. Elle était la seule ne possédant point de justice paritaire. Après l'adoption de la présente loi, les Luxembourgeois pourront bénéficier de cette juridiction où les justiciables comparaissent devant des hommes connaissant bien les usages de la profession. Ils profiteront ainsi de cette juridiction toute de conciliation. Enfin, ils auront l'avantage d'une justice rapide et à peu de frais.

* *

Amendée comme nous venons de l'indiquer ci-dessus, la proposition a été adoptée à l'unanimité de la section centrale.

Nous vous proposons, Madame, Messieurs, de l'adopter d'urgence.

Le Rapporteur,
Léon TROCLET

Le Président,
Jules PONCELET.

alvoren aan de oprichting van den Raad van Beroep in Luxemburg te denken. Evenals het beroep van de rechtsonderhoorigen van Limburg gebracht wordt voor den Raad van Antwerpen, zal dit van de Luxemburgers moeten gebracht worden voor den werkrechtssraad van Luik.

* *

De oprichting van de werkrechtssraden in Luxemburg, zooals het voorstel vraagt, kan niet anders dan zeer nuttig zijn.

Tot hiertoe, was deze provincie in dit opzicht stiefmoederlijk behandeld. Zij was de eenige die geen paritaire rechtbank bezat. Na de goedkeuring van deze wet, zullen de Luxemburgers ook van deze rechtsmacht kunnen genieten, en de rechtsonderhoorigen zullen kunnen verschijnen voor personen die goed de gebruiken van het vak kennen. Zij zullen, ten slotte, het voordeel hebben van een snel en weinig kostend gerecht.

* *

Gewijzigd in den zin door ons hooger aangeduid, werd het voorstel aangenomen met de algemeene stemmen der Middenafdeeling.

Wij stellen U voor, Mevrouw, Mijne Heeren, het onverwijld goed te keuren.

De Verslaggever,
Léon TROCLET.

De Voorzitter,
Jules PONCELET.

TEXTE DE LA PROPOSITION DE LOI.

PROPOSITION DE LOI

instituant un Conseil de Prud'hommes à Arlon
et à Marche.

Article unique

Un article 11bis est intercalé dans la loi du 25 juin 1927 supprimant certains conseils de prud'hommes, modifiant le ressort de certains autres et établissant un conseil de prud'hommes à Hasselt :

Art. 11bis

Deux conseils de prud'hommes sont institués dans la province de Luxembourg.

L'un à Arlon. Son ressort comprend les cantons judiciaires de : Arlon, Fauvillers, Messancy; Virton, Etalle, Florenville; Neufchâteau, Bouillon, Palis et Wellin.

L'autre à Marche. Son ressort comprend les cantons judiciaires de : Marche, Erezée, Houffalize, Laroche, Nassogne, Vielsalm, Bastogne, et Sibret.

TEKST VAN HET WETSVOORSTEL.

WETSVOORSTEL

Wat oprichting van een Werkrechtersraad te Aarlen
en te Marche.

Eenig artikel.

In de wet van 25 Juni 1927, waarbij sommige werkrechtersraden worden afgeschaft, het rechtsgebied van andere wordt gewijzigd en een werkrechtersraad te Hasselt wordt ingesteld, wordt een artikel 11bis ingelascht, luidende als volgt :

Art. 11bis.

In de provincie Luxemburg, worden twee werkrechtersraden ingesteld.

De eene te Aarlen. Zijn rechtsgebied omvat de rechterlijke kantons : Aarlen, Fauvillers, Messancy; Virton, Etalle, Florenville; Neufchâteau, Bouillon, Paliseul, St-Hubert en Wellin.

De andere te Marche. Zijn rechtsgebied omvat de rechterlijke kantons : Marche, Durbuy, Erezée, Houffalize, Laroche, Nassogne, Vielsalm; Bastenaken en Sibret.

TEXTE PROPOSÉ PAR LA SECTION CENTRALE.

PROPOSITION DE LOI

instituant trois Conseils de Prud'hommes
dans la province de Luxembourg.

Article unique

Un article 11bis et un article 12bis sont intercalés dans la loi du 25 juin 1927, supprimant certains conseils de prud'hommes, modifiant le ressort de certains autres et établissant un conseil de prud'hommes à Hasselt :

Art. 11bis

Trois conseils de prud'hommes sont institués dans la province de Luxembourg, le premier à Arlon, le second à Neufchâteau et le troisième à Marche.

Le ressort de chacun de ces trois conseils de prud'hommes est le même que celui des arrondissements judiciaires du chef-lieu du même nom.

Art. 12bis

L'appel des sentences rendues par les conseils de prud'hommes de la province de Luxembourg sera porté devant le Conseil de Prud'hommes d'appel de Liège.

TEKST DOOR DE MIDDENAFDEELING
VOORGESTELD.**WETSVOORSTEL**

tot oprichting van drie Werkrechtersraden
in de provincie Luxemburg.

Eenig artikel.

In de wet van 25 Juni 1927, waarbij sommige werkrechtersraden worden afgeschaft, het rechtsgebied van andere wordt gewijzigd en een werkrechtssraad te Hasselt wordt ingesteld, worden een artikel 11bis en een artikel 12bis ingelascht, luidende als volgt :

Art. 11bis.

In de provincie Luxemburg, worden drie werkrechtersraden ingesteld : de eerste te Aarlen, de tweede te Neufchâteau en de derde te Marche.

Het rechtsgebied van elk dezer drie werkrechtersraden is hetzelfde als dat van de rechterlijke arrondissementen van de hoofdplaats die denzelfden naam draagt.

Art. 12bis.

Het beroep van de scheidsrechterlijke uitspraken verleend door de werkrechtersraden van de provincie Luxemburg, zal voor den Werkrechtssraad van beroep van Luik worden gebracht.